The Changsag Prayer (Text K08)

1. Makhab-an si nan lemrem ya nan fang-ek.
   Said for a typhoon or a storm.

2. San sin-akhi ay ipokhaw ay iPat-yayan, ayya ket igcha insomasoma as san afongcha.
   The brother and sister who were Pat-yayan people, were arguing in their house.

   One of them said, "I will be the one to go to work."

4. Kanet en nan esa en, "Ay ta saken et si mamoknag."
   The other said, "I will be the one to go to work."

5. Kinwanin et nan laraki, "Ay siya et, sa-et mamoknagka pay et ara-em san fener ya nan khayaman ya na owar ta ya nan pay anoka sino pay ya, ara-em ta esam isar, ta esak ketketketeten nan a-akhama."
   The man said, "Alright, you go to work, get the frog and the centipede and the snake and whatever, get them and bring them home, and I will eat the crabs."

6. Ayya kano pay kinwanin asawana, "Aykika pet pay atinfongaren ta, as khakhayaman ya as o-owar ya as fefener ya ischam."
   His wife said, "Are you a rainbow to be eating centipedes, snakes and frogs?"

   "You saw I was a rainbow and yet you married me.

8. Ayya kecheng et tay, mo kanamen atinfongarenak et, ay na-ay taynak sik-a et.
   If you say I am a rainbow, I will leave you.

9. Ayya mo pay inlemrem nan taron, esayo pay kakataw-an nan kha-eb nan changsag, ta mo inlemrem ya ayya mo pasakfem nan anakta ya, kecheng pan et tay khabkhab-anyo nan changsag ta.
   If there is a typhoon, immediately say the changsag prayer, if there is a typhoon when you marry off our daughter, say the changsag prayer.
10. In-arayo nan orot ta insikisikna nan ochan.

11. Ayya min-arayo pay nan songkhayob ta nganoya insongkhayobna nan ochan ya nan kichor ya nan lifo-o.

12. Awniyet as makarotikotcha, nan lifo-o ad Nangafeng chinag-osna nan lifo-o ad Namokaw.

13. Inmeychad Kanteng.


15. Ayya chag-osen nan ochan ay anoka pay narpod Karawitan.

16. 'Chag-osem ay ochan, nan as an Fomotngor, ta omyekayo ad Lokoroko.

17. “Esa siya pay anoka si in-od-ochanan ya.”


19. Ayya kecheng kanan asawana ayya, "Keg-engka pan, ayya igtat mampay achi pafaryen nan anakta ya igkat tomay nan."


22. In-arayo nan fakong ta in-ipafakongna nan chaya.

10. Get rice stalks to soak up the rain water.

11. Get a songkhayob wine jar so that the rain, the thunder and the clouds will be contained.

12. Soon they will roll back to their former place, the clouds at Nangafeng calling in on the clouds at Namokaw.

13. They went to Kanteng.

14. They were rolled up.

15. The rain from Karawitan will drop by.

16. “Rain, drop by at Fotngor’s place, so that you will go to the Ilocos regions.

17. That is the place that you will rain upon.”

18. “This is what you must frequently say, if I leave you.

19. His wife said, “You just think of yourself, we haven't yet married off our daughter and you insist on leaving me.”

20. “I am leaving you, because you saw I was a rainbow and yet you married me, now we have a child so this is what I am showing you to do, in the marriage of our daughter, if there is a typhoon, this is my instruction, you say the changsag, so the rain will be affected by the changsag.

21. You get a stone so that it will make the world hard.

22. You get the fakong lily so that it will make the sky clear.”
23. Then they took the saying of the chanagsag from village to village.

24. They took it to Litangfan.

25. At Sakrang lives the one having the chanagsag said.

26. Have the chanagsag said from time to time.

27. Soon, on the following day the sky will become white.

28. Soon you will see the ground will just become like a stone, when you walk, your walking will be good.

29. Our pakcher spirit at Paliwak, who teaches us about the chanagsag.

30. May the rain really be affected by the chanagsag here, that is truly enough typhoon.

31. It will become just like a stone and the sky will become just like a fakong lily.

32. Immediately the chanagsag is said, then soon it will be chanagsag.

33. Our pakcher spirits at Fa-ang who are cool, you be cool.

34. Here we are saying the chanagsag, may the sky just become white, and the world, so that the world will quickly become dry.

35. You moreover, rainbow, you coil back into the sky.

36. You clouds, go to Kanteng, so you will be completely wrapped up, because
chowami chakayo am-amawan pay si na. here we are mentioning you here as well.

NOTES

1 The word should probably be *sin-asawa* "husband and wife", given the rest of the text which refers to the couple as such.